

中華民國與多明尼加共和國

洗錢及資助恐怖主義相關情資交換合作協定

DR 1501

中華民國之主管機關(依據 1997 年施行之洗錢防制法，法務部調查局洗錢防制處為指定之權責機關，址設新北市新店區中華路 74 號)與多明尼加共和國之主管機關(依據第 72-02 條法律，於 2002 年 6 月 7 日設立國家級之全國反洗錢委員會，址設 Federico Henríquez y Carvajal Street No. 11, Gazcue, Santo Domingo, National District, Capital of The Dominican Republic)(以下簡稱「雙方主管機關」)，基於促進雙方合作與互利，欲協助對方對涉嫌洗錢及涉及與洗錢和資助恐怖主義相關之犯罪活動的嫌疑人進行調查及追訴。

鑑於跨國性洗錢行為，唯有國際合作才能有效遏阻；

復鑑於查扣與杜絕因犯罪經濟活動而衍生之利益是打擊組織犯罪的有效方式之一；

再鑑於打擊此類活動，需要依循雙方國內法規與國際法規範，進行國際合作，

雙方爰協議如下：

第一條

雙方主管機關將合作彙整、製作及分析所擁有之疑似涉及洗錢及資助恐怖份子的金融交易資訊，或與洗錢及資助恐怖主義相關的犯罪行為之金融交易資訊。有鑑於此，雙方主管機關應主動或依請求交換雙方主管機關正在調查涉及洗錢及資助恐怖份子的個人或公司之任何可取得的金融交易資訊。任何交換資訊之請求，應簡述基本事實。

DR 1501

第二條

請求方主管機關應告知被請求方主管機關提出請求之理由，以便被請求方主管機關得以決定該項請求是否符合其國內法之規定。

DR 1501

第三條

雙方主管機關不得將自對方所取得之任何資訊或文書，用於請求理由以外之目的或予以揭露。此外，未經提供方事先同意，所取得之資訊及文書不得提供予第三方，亦不得用於其他行政、起訴及司法之目的。雙方了解依本協定取得之資訊，僅在涉及洗錢、資助恐怖份子及相關犯罪情形下，方能作為司法目的使用。

第四條

雙方主管機關應將依本協定所取得之資訊列為機密。此等資訊應屬官方機密及至少與取得方自國內來源所獲得之類似資訊，依其國內法予以相同機密等級保護。

第五條

若與請求相關之事實已進入司法程序，則雙方主管機關均無義務提供協助。

第六條

雙方主管機關應在符合其國內相關法令情形下，共同安排雙方均可接受之溝通程序，及應就執行本協定之目的相互諮詢。

第七條

雙方主管機關之溝通應儘量以英文為之。

DR 1501

第八條

本協定於雙方主管機關代表簽署之日生效，並且得經雙方同意，隨時以書面方式修正之。本協定得以隨時撤銷。在收到對方主管機關書面通知的三十日後，終止得以生效。但於本協定終止後，第4條條文仍然適用。

DR1501

為此，雙方代表業經所屬政府充分授權，爰簽署本協定，以昭信守。

本協定於中華民國 101 年 11 月 6 日於台北簽署，以中文、西班牙文及英文各繕製兩份，三種文本同一作準，倘解釋出現歧異，以英文本為準。

中華民國

法務部調查局

多明尼加共和國

全國反洗錢委員會

王福林

局長

Fifias F. Aristy 博士

主席

DR1501

**ACUERDO DE COOPERACIÓN SOBRE
EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN DE
INTELIGENCIA PARA
LA PREVENCIÓN DE LOS DELITOS DE LAVADO DE
DINERO Y DE FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO**
ENTRE
LA REPÚBLICA DE CHINA(TAIWÁN)
Y
LA REPÚBLICA DOMINICANA

Las autoridades competentes de la República de China (Taiwán) [*la División para la Prevención del Lavado de Dinero, Buró de Investigación del Ministerio de Justicia, República de China (Taiwán), creado en virtud de la Ley contra el Lavado de Dinero del año 1997, con domicilio en la calle Zhonghua nº. 74, Distrito de Xindian, Nueva Ciudad de Taipei, República de China (Taiwán)]* y de la República Dominicana [*el Comité Nacional contra el Lavado de Activos (CONCLA), Institución del Estado Dominicano, creado en virtud de la Ley nº.72-02, de fecha 07 de junio del año 2002, con domicilio en la calle Federico Henríquez y Carvajal nº. 11, Gazcue, Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana*], en adelante “las Autoridades”, con un espíritu de cooperación e intereses mutuos, desean facilitar la investigación y procesamiento de personas sospechadas en lavado de dinero, financiamiento del terrorismo y cualquier actividad delictiva relacionada con las mismas.

POR CUANTO: La cooperación internacional es la manera eficaz de hacer frente al lavado de dinero transnacional.

POR CUANTO: Una forma efectiva para combatir el crimen

organizado, consiste en confiscar y eliminar los rendimientos económicos derivados de las actividades delictivas.

POR CUANTO: El combate de estas actividades DR1501 exige la cooperación entre los Estados, de conformidad con el ordenamiento jurídico interno de cada país y las normas del derecho internacional.

Con ese fin, las Autoridades han acordado lo siguiente :

ARTÍCULO 1

Las Autoridades cooperarán para reunir, desarrollar y analizar informaciones en su posesión, concernientes a transacciones financieras sospechosas de estar relacionada con el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo o las transacciones financieras de las actividades delictivas relacionadas con el lavado de dinero y la financiación del terrorismo. Con ese fin, las Autoridades intercambiarán de manera espontánea o a solicitud, cualquier información disponible que podría ser relevante para la investigación por parte de las Autoridades sobre transacciones financieras relacionadas con el lavado de dinero, el financiamiento del terrorismo y las personas particulares o empresas involucradas. Cualquier solicitud de información se justificará por una breve declaración de los hechos.

ARTÍCULO 2

La Autoridad solicitante deberá proporcionar a la Autoridad solicitada el motivo de la solicitud, para permitir a la Autoridad solicitada determinar si la solicitud cumple con las leyes internas de DR1501.

su país.

ARTÍCULO 3

Las Autoridades no permitirán el uso o divulgación de cualquier información o documento obtenido de las Autoridades respectivas para fines distintos de los indicados en la solicitud. Las informaciones o documentos obtenidos de las Autoridades respectivas no podrán divulgarlos a terceros, ni utilizarlos para propósitos administrativos, fiscales o judiciales, sin el previo consentimiento de la Autoridad emisora de la información. Queda entendido que la información obtenida de conformidad con el presente Acuerdo debe utilizarse únicamente en procedimientos judiciales relacionados con el lavado de dinero, el financiamiento del terrorismo y delitos pertinentes.

ARTÍCULO 4

La información adquirida en aplicación del presente Acuerdo es de carácter confidencial y está sujeta a la confidencialidad oficial. La misma debe contar con la misma protección que ofrece la legislación nacional de la Autoridad receptora a información similar obtenida de fuentes nacionales.

ARTÍCULO 5

Las Autoridades no tienen la obligación de prestar asistencia si ya se han iniciado los procedimientos judiciales con respecto a los mismos hechos relacionados con una información requerida.

ARTÍCULO 6

Las Autoridades deberán coordinar juntos, en concordancia con la legislación de sus respectivos países, procedimientos aceptables de comunicación y deberán consultarse entre sí con el propósito de la implementación del presente Acuerdo.

DR1501

ARTÍCULO 7

La comunicación entre las Autoridades, en la medida de lo posible, deberá realizarse en el idioma Inglés.

ARTÍCULO 8

El presente Acuerdo entrará en vigor desde el momento de su firma por las Autoridades y podrá ser modificado en cualquier momento, por escrito, en el sentido previamente acordado por las Autoridades.

Cualquiera de las Autoridades podrá denunciar la terminación de este Acuerdo, la cual surtirá efecto treinta (30) días después de la recepción del aviso por escrito de la Autoridad correspondiente. No obstante, la terminación del presente Acuerdo, la disposición del Artículo cuarto mantendrá su vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO ANTERIOR, los abajo firmantes, representantes debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Acuerdo en duplicado en los idiomas chino, español e inglés, siendo todos los textos de un mismo tenor y de igual validez. En caso de discrepancia, prevalecerá el texto en inglés.

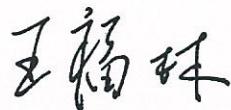
Hecho en la ciudad de Taipei, el día seis de Noviembre del año ciento uno de la República de China (Taiwán), correspondiente al

DR1501

día seis de Noviembre del año dos mil doce del calendario gregoriano.

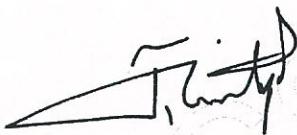
DR1501

POR BURÓ DE
INVESTIGACIÓN DEL
MINISTERIO DE JUSTICIA,
REPÚBLICA DE CHINA
(TAIWÁN):



Fu-Lin WANG
Director General

POR EL COMITÉ NACIONAL
CONTRA EL LAVADO DE
ACTIVOS, REPÚBLICA
DOMINICANA:



Dr. Fidias F. Aristy
Presidente

DR1501

**AGREEMENT
BETWEEN**

THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

AND

THE DOMINICAN REPUBLIC

DR1501

**CONCERNING COOPERATION IN THE EXCHANGE OF
INTELLIGENCE RELATED TO MONEY LAUNDERING
AND FINANCING OF TERRORISM**

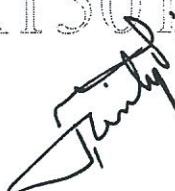
The competent authorities of the Republic of China (Taiwan) (The Anti-Money Laundering Division, Investigation Bureau, Ministry of Justice, the designated authority under the Money Laundering Control Act of 1997, with its head office at 74, Zhonghua Rd., Xindian District, New Taipei City) and the Dominican Republic (The National Anti-Money Laundering Committee (CONCLA), National Institution of the Dominican Republic, established under Law No. 72-02 dated June 7, 2002, located at Federico Henríquez y Carvajal Street No. 11, Gazcue, Santo Domingo, National District, Capital of The Dominican Republic), hereinafter referred to as "the Authorities", desire, in a spirit of cooperation and mutual interest, to facilitate the investigation and prosecution of persons suspected of money laundering and criminal activities related to money laundering and financing of terrorism.

WHEREAS: Transnational money laundering requires international cooperation to cope with it effectively.

WHEREAS: One effective way to combat organized crime is to seize and eliminate the profits derived from criminal economic activity.

WHEREAS: Cooperation among countries is required to combat this activity, in accordance with the domestic laws of each country and the norms of international law.

DR1501



To that end the Authorities have reached the following understanding:

Article 1.

DR1501

The Authorities shall cooperate to assemble, develop and analyse information in their possession concerning financial transactions suspected of being related to money laundering and financing of terrorism or financial transactions of criminal activities connected with money laundering and financing of terrorism. To that end, the Authorities shall exchange spontaneously or upon request, any available information that may be relevant to the investigation by the Authorities into financial transactions related to money laundering, financing of terrorism and persons or companies involved. Any requests for information will be justified by a brief statement of the underlying facts.

Article 2.

The requesting Authority shall provide the requested Authority with the reason for the request to enable the Authority to determine whether the application complies with its domestic laws.

Article 3.

The Authorities shall not permit the use or release of any information or document obtained from the respective Authorities for purposes other than those stated in the request. The information or documents obtained from the respective Authorities shall not be disseminated to any third party, nor be used for administrative, prosecutorial or judicial purposes without prior consent of the disclosing Authority. It is understood that information obtained in accordance with this Agreement shall only be used in justice when related to money laundering, the financing of terrorism and related crimes.

DR1501

Article 4.

The information acquired in application of this Agreement is confidential. It is subject to official secrecy and is protected by at least the same confidentiality as provided by the national legislation of the receiving Authority for similar information from national sources.

Article 5.

The Authorities are under no obligation to give assistance if judicial proceedings have already been initiated concerning the same facts as the request is related to.

Article 6.

The Authorities shall jointly arrange, consistent with the legislation of their respective countries, for acceptable procedures of communication and shall consult each other with the purpose of implementing this Agreement.

Article 7.

Communication between the Authorities shall take place in the English language as much as possible.

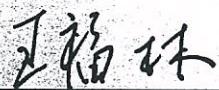
Article 8.

This Agreement shall become effective upon the date of signature by the Authorities and may be amended at any time by mutual consent in written document. This Agreement is revocable at any time. The termination will become effective 30 days after the reception of the written notification from the other Authority. Notwithstanding the termination of the Agreement, Article 4 shall remain in application.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Signed in duplicate, on this 6th of November, 2012 at Taipei, in the Chinese, Spanish and English languages, three texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

Signed by:



Fu-Lin WANG

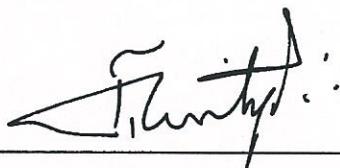
Director General

FOR THE INVESTIGATION
BUREAU,

MINISTRY OF JUSTICE

REPUBLIC OF CHINA
(TAIWAN)

Signed by:



Dr. Fidias F. Aristy

Pesident

FOR THE NATIONAL
ANTI-MONEY LAUNDERING
COMMITTEE,

THE DOMINICAN REPUBLIC

DR1501